

# Persönlich = Personnel = Personale

Autor(en): **Speich-Hochstrasser, Ursula**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **38 (1991)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.





Ursula Speich-Hochstrasser

**S**ie halten, liebe Leserinnen und Leser, eine Fachzeitschrift in Ihren Händen. Diese vermittelt Ihnen unter anderem jene Sachinformation, die Sie erwarten und allenfalls auch zu Ihrem Gebrauch nutzen. Sie wissen natürlich auch, dass es neben dem Vermitteln von Fachwissen eine zweite Informationsebene gibt. Auf dieser zweiten Ebene kann «Stimmung gemacht» werden, positive oder negative – je nach Bedarf. Von diesem Mittel wird, wer wüsste dies nicht, auch hin und wieder wacker Gebrauch gemacht...

Die Emotionen sind ebenfalls in diesem zweiten Bereich angesiedelt. Im Zusammenhang mit Fachgebieten gäbe es keine Emotionen, meinen Sie? Weit gefehlt! Es gibt sie. Und damit Sie – auch nach Bedarf – die Ihnen loswerden können, haben wir neu die Rubrik «Forum» geschaffen. Dort werden Zuschriften, Meinungen, Kritik (am liebsten konstruktive!) und Anregungen platziert samt den diese beantwortenden Reaktionen aus Leser- und Fachkreisen; das Ganze im Sinne von Rede und Gegenrede, um den Dialog auch an dieser Stelle zu fördern.

**C**e que vous tenez entre vos mains, chères lectrices et chers lecteurs, c'est une revue spécialisée. Celle-ci vous fournit, entre autres, les informations que vous souhaitez obtenir ou, dans tous les cas, des renseignements qui peuvent vous être utiles. Bien entendu, vous savez qu'à côté de la communication des connaissances techniques, il y a également un second stade d'informations. Ce second stade peut, selon les besoins donner une idée positive ou négative des choses. Or, vous n'êtes pas sans savoir que l'on fait de façon répétée un usage courageux de ce moyen d'information.

Les arguments émotionnels sont à ranger également dans ce second type d'information. Vous ne pourriez guère imaginer que des connaissances techniques aient une charge émotionnelle. Et pourtant c'est – ô combien – la réalité. Voilà pourquoi, dans le but de vous donner également la possibilité, selon les besoins, de donner libre cours à vos points de vue, nous avons créé une nouvelle rubrique intitulée «Forum». Nous y mettons vos écrits, vos considérations, vos critiques (le plus volontiers, si elles sont constructives) et vos suggestions. Ainsi que les réponses qui y seront données par des lecteurs et des services spécialisés et cela, dans la perspective d'instaurer un dialogue au sein de notre revue également.

*Ursula Speich*

**A**vete in mano, care lettrici e cari lettori, una rivista specializzata che vi fornisce fra l'altro tutte quelle informazioni specifiche che vi aspettate e di cui potrete eventualmente fare uso. Sicuramente già sapete che accanto alla comunicazione di nozioni tecniche esiste un secondo piano informativo. Su questo secondo piano si può esprimere il proprio giudizio, positivo o negativo, a secondo delle necessità. Per chi non lo sapesse, di tanto in tanto si fa coraggiosamente uso anche di questo mezzo...

In questo secondo ambito c'è anche spazio per le emozioni. Cosa dite? Nei settori tecnici non esistono emozioni? Vi sbagliate! Eccome, se esistono! E affinché anche voi, in base alle vostre esigenze, possiate dar sfogo alle vostre, abbiamo creato una nuova rubrica dal titolo «Forum». In questo spazio redazionale verranno pubblicate lettere, opinioni, critiche (possibilmente costruttive!) e suggerimenti assieme alle reazioni dei lettori e delle cerchie degli esperti a cui dovrà essere data una risposta; il tutto in forma di botta e risposta, per stimolare e promuovere il dialogo anche in questo luogo.